

# All Souls's Day procession in the Capilla Real of Granada

RUIZ JIMÉNEZ, JUAN

Real Academia de Bellas Artes de Granada

[0000-0001-8347-0988](https://doi.org/10.5281/zenodo.10394116)

[doi.org/10.5281/zenodo.10394116](https://doi.org/10.5281/zenodo.10394116)

## Abstract

*In the archives of the Royal Chapel of Granada, there are two twin manual volumes, without a signature, bound in black leather and carefully copied on parchment with black and red inks that allow us to know the way in which the All Souls's Day annual procession was carried out in the Royal Chapel of Granada, which shares texts and musical repertoire with the ritual of the burial of the prebendaries of this sacred institution.*

## Keywords

feast of All Souls Day , funeral procession , Memento mei Deus (responsory) , Credo quod redemptor (responsory) , Libera me, Domine (responsory) , mapping Francisco Guerrero , Francisco Guerrero. Missarum liber secundus (1582) [G 4872] , chapter of the capilla real , music chapel of the capilla real , Bernardino de Figueroa [Osorio] (composer, chapel master, singer, royal chaplain, archbishop) , Francisco Guerrero (composer, chapel master) , Tomás Luis de Victoria (composer) , sucentor

En el archivo de la Capilla Real de Granada se custodian dos volúmenes manuales gemelos, sin signatura, encuadernados en cuero negro y copiados cuidadosamente en pergamino con tintas negra y roja en los que se describe minuciosamente la ceremonia del entierro de los prebendados de la Capilla Real de Granada y que incorporan algunas de las melodías gregorianas que se cantaban a lo largo de todo el ritual. Véase: <http://www.historicalsoundscapes.com/evento/1191/granada/es>.

Al final de estos dos libros (fols. 22v-23r), encontramos la descripción, mucho más concisa, del:

*Método de la procesión claustral que se celebra en el día de la Commemoración de los Defuntos.*

Esta procesión tenía lugar una vez que se había celebrado la misa conventual. Reunida toda la comunidad en la reja, alrededor de los sepulcros reales, se cantaba "el responso ordinario por los Reyes Cathólicos": *Memento mei. Deus*. Remite al fol. 1v del manuscrito donde este responso se encuentra copiado en canto llano para la ceremonia de enterramiento de los capellanes reales, con la misma precisión de que debía cantarse "a quatro con ynstrumentos" y podemos suponer que con la misma estructura:

R. *Memento mei Deus... nec aspiciat...*

V. *De profundis clamavi ad te...*

R. *Nec aspiciat...*

V. *Requiem aeternam dona eis Domine...*

R. *Nec aspiciat*

*Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.*

Acabado ese responso, la procesión continuaba por la nave hasta llegar encima de la bóveda donde estaban enterrados los capellanes difuntos, ubicada al pie de la iglesia. En este trayecto se iba cantado el responsorio *Credo quod redemptor*, remitiendo, de nuevo, al fol. 5v del citado manuscrito:

R. *Credo quod redemptor meus vivit... Et in carne mea videbo...*

V. *Quem visurus sum...*

R. *Et in carne mea videbo...*

V. *Requiem aeternam dona eis Domine...*

R. *Et in carne mea videbo...*

*Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.*

Acabado este, "con sus preces y oración", se continuaba con el responso *Ne recorderis* (fol. 8v):

V. *Dirige domine Deus meus...*

R. *Dum veneris...*

V. *Requiem aeternam dona eis Domine...*

R. *Dum veneris...*

*Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.*

Seguidamente, sin solución de continuidad, se cantaba a cuatro voces, "con instrumentos", el responsorio *Liberame, Domine* (fol. 12r):

R. *Libera me Domine de morte aeterna... Quando coeli movendi sunt... Dum veneris... per ignem.*

V. *Tremens factus sum...*

R. *Quando coeli...*

V. *Dies illa dies irae...*

R. *Quando coeli...*

V. *Requiem aeternam dona eis Domine...*

R. *Libera me domine.*

*Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.*

Finalizado este responsorio, se volvía en procesión a la sacristía, cantando, en tono bajo, el salmo 130 *De profundis clamavi...*, terminando con el verso *Requiem aeternam dona eis Domine, et lux perpetua luceat eis*, dándose por concluida la ceremonia.

En el evento ya citado, dedicado a la ceremonia de enterramiento de los capellanes reales, di cuenta de las versiones polifónicas que podrían haberse interpretado en esta ceremonia que serían las mismas que en la procesión del día de Difuntos. Es muy probable que, en la segunda mitad del siglo XVI, se cantara el responso *pro defunctis*, a 4 voces, *Memento mei Deus*, "del arzobispo don Bernardino", conservado, con esta atribución, solo en el Libro de polifonía nº 11 de la catedral de Málaga ([fols. 59v-61r]). Como ya señalé y justifiqué en un trabajo previo (ver bibliografía), este arzobispo era Bernardino de Figueroa, el primer maestro de capilla conocido de la Capilla Real de Granada. No se puede concluir si esta obra era el *Memento mei*, a 4, que se encontraba copiado en uno de los libros de polifonía manuscritos de la Capilla Real, hoy perdido, pero es más que probable. Según un inventario realizado en 1745, se conocía como *Libro de misas, motetes y oficios de difuntos sin nombre de autor, pero le dan el siguiente de Capitán*, tenía 258 "hojas útiles". El nombre de "Capitán" debía proceder de la *Missa breve* de Mateo Romero que hoy encabeza el Libro de polifonía nº 8, copiado en 1785 (aunque esta obra es de un copista distinto al resto). En ese volumen desaparecido, se había copiado también un *Ne recorderis*, a 4. Igualmente queda a la especulación que pudiera tratarse de la versión compuesta por Francisco de la Torre. En la vecina catedral de Granada, en el libro de polifonía nº 6, encontramos, anónimos, los responsos a cuatro voces: *Memento mei, Deus* (fols. 15v-16r), *Ne recorderis* (fols. 16v-17r) y *Libera me, Domine* (fols. 17v-18r). El primero es la obra de Bernardino de Figueroa (con un peculiar y extraño transporte), los otros dos son las versiones de Francisco de la Torre y Juan de Anchieta que tuvieron una amplia difusión en las coronas hispanas.

La capilla real contaba, además, con dos versiones polifónicas del responso *Libera me, Domine*, en este caso impresas. La primera, de Francisco Guerrero, en el *Missarum liber secundus* (Roma, 1582); la segunda, de Tomás Luis de Victoria, en el *Missarum Libri Duo* (Roma, 1583).

Como hemos visto, ambos eventos comparten una parte muy significativa de los textos recitados, cantados en canto llano y en polifonía acompañada de instrumentos los cuales se usaban igualmente para otras ceremonias de dotación privada vinculadas a distintos rituales funerarios.

#### Source:

Archivo de la Capilla Real de Granada. *Orden y método de celebrar los entierros de los señores prevendados de la Real Capilla de esta ciudad de Granada.*

#### Bibliography:

López Calo, José, *Catálogo del Archivo de Música de la Catedral de Granada. Vol. I.* Granada: Junta de Andalucía, 1991, p. 22.

López Calo, José, *Catálogo del Archivo de Música de la Capilla Real de Granada. Vol. II. Apéndices documentales.* Granada: Junta de Andalucía, 1994, 317-318.

Ruiz Jiménez, Juan, "Patronazgo musical en la Capilla Real de Granada durante el siglo XVI. 1.- Los músicos prebendados" en *Encomium musicae: essays in honor of Robert J. Snow*, ed. D. Crawford. Hillsdale, NY: Pendragon Press, 2002, 350-354.

Martín Moreno, Antonio (dir.), *Catálogo del Archivo de Música de la Catedral de Málaga. Vol. I.* Granada, Consejería de Cultura, Junta de Andalucía, 58.

**Published:** 09 Sep 2020    **Modified:** 20 Jan 2025

**Referencing:** Ruiz Jiménez, Juan. "All Souls's Day procession in the Capilla Real of Granada", *Historical soundscapes*, 2020. e-ISSN: 2603-686X. <https://www.historicalsoundscapes.com/evento/1192/granada>.

#### Resources



Higher grid and royal catafalques. Capilla Real in Granada



Burial vault of the royal chaplains. Capilla Real of Granada. Picture by Juan Ruiz Jiménez

["https://embed.spotify.com/?uri=https://open.spotify.com/track/3fcYpYyVVjOomwVk05CkuP](https://embed.spotify.com/?uri=https://open.spotify.com/track/3fcYpYyVVjOomwVk05CkuP)

*Libera me Domine*, a 4 vv. Tomás Luis de Victoria